

\tit 1902-Tanyan letter. Alice Robertson Collection, University of Tulsa, Creek ms. 35.

\c Wewoka, Ind. Ter. Oct. 31, 1902

\p Wewoka Ind Ter Oct 31 1902

\e Wewoka, Ind. Ter. Oct. 31, 1902

\c Mrs. A. E. W. Robertson

\p Mrs A E W Robertson

\e Mrs. A. E. W. Robertson

\c Muscogee, Ind. Ter.

\p Muscogee Ind Ter

\e Muscogee, Ind. Ter.

\c Vn hesse mehenwē toyetskat,

\p an- híssi mihínwi: tô:yícka:t

\e My true friend,

\c Pucvfencvkēt vpokēs.

\p pocafincakí:t apô:ki:s

\e We are all well.

\c Wewoka Presbyterian Church erkenvkvlke envkvftetv ocakvnks.

\p Wewoka Presbyterian Church iĥkinakâlki innakaftitá o:câ:kanks

\e The Wewoka Presbyterian Church held a preachers' meeting the other day.

\c Momen mekusvpkv heretv-mahēn ocvkēs.

\p mo:mín mi:kosápka hiĥíta-má:hi:n o:cakí:s

\e They conducted some wonderful prayer services.

\c Mvt mekusvpkv-rakkot omvtēs.

\p mât mi:kosapka-ĥákkot ô:mati:s

\e This was the "big meeting."

\c Pum erkenvkvlke em fulletvn Este-cate mekusapvlket hecavtēs.

\p pom- iĥkinakâlki im- follitán isti-cá:ti mi:kosa:pâlkit hicâ:kati:s

\e The Indians were able to observe the ways our preachers serve.

\c Nike mocvsē omē sem momvkēt omes.

\p nâ:ki mocási: ó:mi: sim- mo:makí:t ô:mis

\e It seemed like something very new to them.

\c Momen mv hoyanof, Synod hecvranet vpeyeyvnks, Shawnee O. T.

\p mo:mín má hoya:nô:f Synod hicáła:nít apî:yiiyanks Shawnee O T
\e After the meeting, we all went to visit the Synod at Shawnee, Oklahoma Territory.

\c Oct 23 yafkē h. V. 7:30 P.M. Synod of Indian Territory kihocan, eroricet fulleyvnks.

\p Oct 23 ya:fkí: h V 7:30 P.M Synod of Indian Territory kényho:câ:n iłołêycit fôllyiynks
\e On the evening of Oct. 23, 7:30 pm, we arrived at what is known as the Synod of Indian Territory.

\c Mr. Fife, Sam Teyv, Nina Tanyan, vne esyomet, Este-cate fulleyvnks.

\p Mr fáyf Sam tí:ya náyna Tanyan aní isyô:mit isti-cá:ti fôllyiynks
\e Mr. Fife, Sam Teyv, Nina Tanyan, and I were the only Indians there.

\c Mon hopiyvlke emesakvlke Rev. Thomas Marshall, D. D. Chicago, Ill. hēceyvvnks, opunvkv
cvpkuecen.

\p mó:n hopayâlki imisa:kâlki Rev Thomas Marshall D D Chicago Ill hî:ciyynks oponaká
cápkoycín

\e We met the far-away member of the emissary Rev. Thomas who delivered a very lengthy
speech.

\c Mon ētv fullvnks.

\p mó:n í:ta- follánks
\e

\c Erkenkvvlke sulkēs.

\p iłkinakâlki sólki:s
\e There are many preachers.

\c Este-cate Ohfēskvlke nvcomusēt omakes.

\p isti-cá:ti ohfi:skâlki nacō:ⁿmosi:t omâ:kis
\e There are very few Indian Presbyterian members.

\c Momen Ohkalvlke, Aksumecvlke sulkēs.

\p mo:mín ohka:lâlki aksomi:câlki sólki:s
\e There are many who are Methodists and Baptists.

\c Momēt ok, pustemerkuse omēt envpv svsekis fullē omeyvtēs.

\p mo:mî:t -o:k postimĩ:ⁿłkosi: ô:mi:t inápa sasíkeys follí: ô:miyati:s
\e Therefore, in a pitiful way, it seemed as though we weren't even there.

\c Momatet on, momis pum erkenkvvlke fullet omatet,

\p mo:mâ:tit ó:n mô:meys pom- iłkinakâlki follít o:mâ:tit
\e But then, our preachers, upon seeing us there

\c tayen epurakkuecvkē fullen hēceyof,
\p tã:ⁿyin ipołakkoycakí: follín hi:ciyô:f
\e were so considerate of our situation

\c epofvckē estomahet omvnks.
\p ipofácki: istó:ma:hit o:mánks
\e they generated much joy in us.

\c Momen cokv-hecv okiyvnkē lvpken Mrs. Evans heceko tayof,
\p mo:mín co:ka-hí:ca o:kayánki: lápki:n Mrs Evans hicíko: tâ:yo:f
\e Earlier I wrote you concerning a student whom Mrs. Evans would not see.

\c Bro. Fife eccuste [Ine?] Fife estemerckē aren mvn vyopuskēn em wikis.
\p Bro fáyf iccósti [éyni?] fáyf istimí-ki: a:łín mán ayoposkí:n im- wêykeys
\e When I saw [Annie?] Fife, the daughter of Bro. Fife, in her suffering, I am sending her in exchange.

\c Mvt erorvrēs, Mr. Fife tis estemerckēs ehiwv oh fvccv
\p mát iłółafi:s Mr fáyf -teys istimíłki:s ihéywa oh- fácca
\e The situation of Mr. Fife and his wife is very sad.

\c Ent is vrahkuecet, en hopuetake owē, em vrahkuecekos.
\p ínt -êys ałahkôycit in- hopoytá:ki ó:wi: im- ałahkóycikos
\e She may love him but she does not have love for his children.

\c Aksumkvłke hoktēt omekv omēs.
\p aksomkálki hoktí:t ô:mika o:mí:s
\e After all, she is a Baptist woman.

\c [Ine?] Fife, estemerckē aren heciyof cv fēke nokkē omēt os.
\p [éyni?] fáyf istimíłki: a:łín hi:cayô:f ca- fí:ki nókki: o:mí:t ô:s
\e [Annie?] Fife's deplorable situation grieves my aching heart.

\c Monkv mvn en wikis.
\p mônka mán in- wêykeys
\e That is why I have made this exchange.

\c Momen heyvn cen kusapis.
\p mo:mín hiyán cín- kosa:péys
\e And now, I ask this of you.

\c Nina Tanyan nak cokv-rakko em opunkv ienhvyayicv, New York vpohvtē

\p náyna Tanyan nâ:k co:ka-łákkó im- oponaká eynhaya:yéyca New York apo:hatí:
\e Nina Tanyan ordered a bible concordance from New York

\c \$40.00 omvtē epuhuerēs \$12.70

\p \$40.00 o:matí: ipohôyĭ:s \$12.70
\e at the cost of \$40.00 for which we still owe \$12.70.

\c Vnickv pumeko tayēte?

\p anéycka pomíko: tâ:yi:tí?
\e Can we not receive help for this?

\c Este-cate estemerkusē erkenvkv haketvn komat, nak cokvn vpohate fēkof

\p isti-cá:ti istimĭ:ᵐłkosi: iłkináka ha:kitán ko:mâ:t nâ:k có:kan apo:hâ:ti fi:kô:f
\e When poor Indians desire to become preachers have to purchase the books they need,

\c vnicvlken kusvpkēpusis,

\p aneycâłkin kosapkĭ:ᵐposeys
\e it's near impossible

\c cen hessvlken pum en pohvs.

\p cin- hissâłkin pom- in- pohás
\e Can you help us through your friends?

\c Momen hvtvm nak cokv-rakko ofv opunvkv cem pohēpis.

\p mo:mín hatâm nâ:k co:ka-łákkó ó:fa oponaká cím- pohi:péys
\e And now I think I have one more thing to ask of you.

\c Lev. 25:11,

\p Lev 25:11

\e In Rev. 25:11,

\c "Momen cen cvpele taket omvrēs."

\p mo:mín cin- capilí: -ta:kit omá-i:s
\e

\c Naket omvtētē?

\p nâ:kit o:matí:ti:?
\e What is this referring to?

\c Nike svheckvt omvtētē?

\p nâ:ki sahíckat o:matí:ti:?
\e What was the prophecy?

\c Estomēt fullakvtētē? Cen kusapis.
\p istó:mi:t fólla:katí:ti:? cín- kosa:péys
\e How did the people live, I beseech you.

\c Vsekety, vnokeckv cen totis.
\p asi:kitá anokícka cín- to:téys
\e A loving handshake I send you.

\c Cen hesse mehenwē
\p cin- híssi mihínwi:
\e Your true friend

\c Waxie Tanyan
\p Waxie Tanyan
\e Waxie Tanyan

